

강의계획서

교과목명	(국문): 영어번역의이론과실제			년도/학기	2024/2학기
	(영문): Theory & Practice of English Translation				
학수번호	00439-01	이수구분	전선	학점	3
강의시간	화 (6,7,8 -> 인204)@화(6,7,8)@인204				
상담가능시간	월요일 10시 00분 / 목요일 10시 00분				

	교재	저자/역자	출판사	출판년도
주교재	is that a fish in your ear? translation and...	David Bellos	farrar, strauss and giroux	2012

참고자료	
수업개요 및 목표	In this course students can understand the theories of translation, primarily between English and Korean. They can also practice translations in various fields. By reading and discussing diverse theories of translation and putting them into practices, students will cultivate sensitivity of cultural and linguistic differences, specificities and differences of the source language and target language.
수업유형	이론수업
주요사항안내	
수업방법안내	In each class, students will make about 20 minute presentations on the materials they have read. Then, there will be pair or group discussions on the assignments of the week followed by a lecture of the teacher. The tertiary part of each course will be translation exercises. followed by the instructor's reviews.수업은 영어와 한국어 혼합 강의 방식.
평가방법안내	In the mid term and final, students will be tested if they fully understood the theories of translation in the text. In addition, students will be asked to translate given texts into those of the target language. Assignments will be graded upon the efforts students put on the translation, which counts 10 percent of the grade.
기타안내	this course will be beneficial to students who aspire to become a professional translator or an interpreter in particular, not to mention those who want to improve English.
평가방법	중간고사:35% 기말고사:35% 과제물:10% 출석:10% 기타평가:10%
과제	
수업개선사항	

주	수업내용 및 방법	참고자료	비고
01주	영어학습법 안내, 번역문장만들기 사례1, 음식 레시피 번역연습		
02주	번역과 의미(Translation and the Meaning of Everything) 번역에 대한 오해들(Things People Say about Translation) 번역문장만들기 사례 2(대명사 생략)		
3주	전지구적 텍스트 유통과 번역 (Gobal Flows)		
4주	의미는 단순하지 않다 (Meaning is No Simple Thing) 번역문장만들기 사례3		
5주	한국문학 영역 연습1; 한강의 『채식주의자』 영역본 검토1		
6주	한국문학 영역 연습2; 한강의 『채식주의자』 영역본 검토2		